

Ngày thứ bảy 30 Décembre 1933 Ngày 14 tháng 11 (thiếu) năm Qui-Dậu

LUYỆN TẬP TÂN VĂN

Năm thứ 26 SỐ 4571 GIA BẢO Một năm... 12000 Sáu tháng... 6500 Ba tháng... 3500 Một số... 0,06

CHỦ-NHÀ: NGUYỄN-VĂN-CÁO XUẤT BẢN HÀNG NGÀY CHỖ-NHÀ: LÂM-VĂN-NGŨ I BẢO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Đầu năm dương-lịch Bón-báo xin chúc độc-giả Pháp Nam

NÊN TRỒNG BẮP

Lúa rẽ mặt, đọng lại nhiều, nông-dân ta phải bỏ nghề trồng lúa đi! Các kho lúa gạo Nam-ky bị nước lụt... Lúa gạo mùa đông... Lúa gạo mùa xuân...

Trên trời dưới đất

Lập đi trách xuân... Trên trời dưới đất... Trời mưa mây đượ đượ... Trời nắng gió thổi mát... Trời gió thổi mát... Trời nắng gió thổi mát...

? 1933 ? Tinh sô cuối năm

Theo thường lệ đến cuối năm... Tinh sô cuối năm... Năm cũ qua rồi... Năm mới sắp đến... Năm cũ qua rồi... Năm mới sắp đến...

Giày it... tìm nhiều

Hỏi 9 giờ rưỡi tôi bôn qua tại Sinaia... Giày it... tìm nhiều... Tôi đi mua giày... Tôi đi mua giày... Tôi đi mua giày...

THỜI-CUỘC A-ĐÔNG Trung-hoa hội Quốc-liên Nhật-bôn

Tháng April năm nay, Tổng-tố-Vân là Tai-chanh Tổng-trưởng của Chanh-phái... Thời-cuộc A-Đông... Trung-hoa hội Quốc-liên Nhật-bôn... Thời-cuộc A-Đông... Trung-hoa hội Quốc-liên Nhật-bôn...



TỔNG-TỐ-VÂN

Trung-hoa liên Nhật

(Tiếp theo từ trang trước) Quốc Liên muốn Trung-Hoa, Nhật-Liên... Trung-hoa liên Nhật... Quốc Liên muốn Trung-Hoa, Nhật-Liên...

Một con

Việt-Nam... Một con... Việt-Nam... Một con... Việt-Nam... Một con...

SAVO

Việt-Nam... SAVO... Việt-Nam... SAVO... Việt-Nam... SAVO...

PHÁP

PHÁP... 36 52... PHÁP... 36 52... PHÁP... 36 52...

Phithoan Emeraude đã tới Saigon

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Phithoan Emeraude đã tới Saigon... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Ngòi-paul tướng Paul Boncour to trả lời cho Đứơc

Paris, 29 Dec Ông Boncour ban nay có gửi cho ông Troubat Ponce, sứ thần Pháp ở Hà-Ninh... Ngòi-paul tướng Paul Boncour to trả lời cho Đứơc... Paris, 29 Dec Ông Boncour...

Vụ cướp và giết viên đội Moritz đã xử xong

Toà Đại-Hình Hà-nội vừa hôm qua đã xử xong vụ cướp nhà và sát-nhơn viên-đội tay Moritz... Vụ cướp và giết viên đội Moritz đã xử xong... Toà Đại-Hình Hà-nội...

Aoh-Nga sẽ ký thương-uớc hay?

London, 29 December Báo - Ly-Tai 1931-840 - ở bên Anh... Aoh-Nga sẽ ký thương-uớc hay?... London, 29 December Báo - Ly-Tai...

Một người chết, một người bị thương nặng

Saïgon, 28 Dec - Sớm mai hôm qua, đặng 9 giờ gần trưa... Một người chết, một người bị thương nặng... Saïgon, 28 Dec - Sớm mai hôm qua...

Thiên-Đàng

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Thiên-Đàng... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Phithoan Emeraude đã tới Saigon

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Phithoan Emeraude đã tới Saigon... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Thiên-Đàng

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Thiên-Đàng... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Thiên-Đàng

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Thiên-Đàng... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Thiên-Đàng

Một chiếc phi thuyền của hãng Air France là chiếc Emeraude đã phi công Launay cầm máy... Thiên-Đàng... Một chiếc phi thuyền của hãng Air France...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...

Báo nghị

Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị... Thiên-Đàng... Báo nghị...









**BANQUE DE L'INDOCHINE**  
 PRIVILEGEES PONDICH EN 1878  
 S. A. au Capital de 120.000.000 Frs  
 Capital versé: 120.000.000 Frs  
 Réserves: 120.000.000 Frs  
 Président: Comte d'Admiral M. René THIEUX DE LA CHAUMÉ  
 Directeur Général M. PAUL BATHOIN  
 Adresse Télégraphique: INDOCHINE

**SUCCURSALES & AGENCES**

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
HONGKONG	HAI PHONG	HANOI
— PÉKIN —	— HUA —	— PAFETI —
SHANGHAI	PROFENI	QUINON
TIENTSIN	TOURANE	— VINH —
YUNNANFOU		SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier  
 Traite toutes opérations de Banque et de change  
 SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE  
 L'ouverture de Guifone Paris  
 B. C. N. 1



**bière  
LARUE**

**THUỐC NHỨC ĐẦU  
ASPIRINE  
DES  
USINES DU RHONE**



CHỮA KHỎI  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GHIP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc này tự nhiên là công  
 hiệu hơn đáng kể tin

TRẦN KÝ TÊN HIỆU  
 "USINES DU RHONE"  
 nơi bán là ở đây & thuốc bán chỉ thích nơi & công việc



**GẤY MỠN**  
 THUI  
 SIROP & DESCHIENS  
 SỞ HUỠNG BỊ

Chăm chú Siroc 100 năm nay, là một vị thuốc của Lozang 3rd học,  
 Phức tạp bởi các loại thảo mộc quý hiếm & được chế biến theo công thức độc đáo

**KHI ĐI DU LỊCH  
THĂM VIẾNG**



Nếu mệt mỏi tưng tỉnh thời  
 được tiếp đãi ăn cần. Nhưng  
 nhiều khi thật là buồn bực.  
 Vì bụi bặm, vì khát nước làm  
 cho ta ngứa ngáy cuống họng.  
 Thỉnh thoảng ta ngứa và viêm  
**KỢ THUỐC WYBERT**  
 Ta sẽ thấy môn miệng và  
 cuống họng được dễ chịu  
 khỏi khô hao ngáy lập tức  
 không những thế mà thôi, ta  
 lại còn ngăn ngừa được những  
 bệnh hay lây.

**Wybert**

KỢ THUỐC WYBERT  
 bán tại các hàng bán thuốc tây,  
 mỗi hộp có hơn 300 viên.



**Elixir tonique ANTIGLAIREUX  
du D' GUILLÉ**

La thuốc bổ mạnh mẽ đã nổi tiếng từ một trăm  
 năm nay (từ năm 1812) đã trị các bệnh do  
 Mệt mỏi và Đạm dai,  
 sinh ra, nghĩa là  
 các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở  
 tim, các bệnh đẹn huyết, bệnh ngả nước,  
 Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên ký  
**G. ROCHER**, 30-32 Avenue de  
 PARIS, 22, Rue de Grenelle  
 Bán ở các hiệu thuốc

**CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH  
THÌ LẠI MẠNH  
NHƯ XUA.**



Khi ai đau thận nếu mua ngay một hộp  
**THUỐC VIÊN FOSTER**, bệnh sẽ khỏi ngay.  
 lại sẽ làm việc dễ dàng. Và, nếu ai nhức đầu,  
 chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có  
**THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc lý  
 đã ghi danh rất công hiệu cho các bệnh sau này:

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Có máu trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	quang.
Đau-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sần sinh nước tiểu vẫn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 8'50 Hai Hộp 14'85

**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG  
 Bán tại các hàng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà  
 H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.



Comment je corrige mes  
 fautes de français

**NO NOTES FOR 1 INTS.**

**NO \$30**

Có bán tại nhà In' Union NGUYỄN-VAN-LUÀ  
 57 Rue Laclau M. 1111 d: SAIGON

**NƯỚC MẠCH SỮO LANGSA HIỆU**

**VICHY CÉLESTINS**

GIỮA THỊ LÂM CÁI CHÈNG.

Nhờ hương cốt, bình hay mẽ dai, đau r-mh nhức  
 gún, c- lộn cộn có cái, đau lác-lác

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**

SEL VICHY-ÉTAT  
 PASTILLES VICHY-ÉTAT  
 COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

DIỆM VỊ PÁI THỊ TRONG NƯỚC MẠCH  
 chỉ ra đi ph- làm ra nước sôi  
 Uống hai ba lần: khi ăn rồi  
 thì để tiêu hóa  
 (Đ- cho mọi người làm ra  
 nước mạch hơn đó, uống  
 ở ăn mà tiêu.)

DIỆM CƯỜNG LƯU SỞ Đ- MẠNH BẮT CHỮC

**THUỐC HOÀN BẠC HIỆU**

**MORRHUOL CHAPOTEAUT**

**MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ**

Hãy hơn **đau gan**  
 cả làm cho khí uồng  
 khỏe hơn.

Nó là một vị thiên  
 hạ hay dùng trị ho  
 gà, ho lao, ho lồi.

Nơi bán thuốc tại địa phương  
 Paris, mỗi hộp 4.



**Enterobyl**

ANG-Ê-RÔ-BI-LÔ

**THUỐC CHỮA LẠ GAN**

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ  
 (mỗi muỗng uống 2-ph) thuốc bột  
 nhỏ pha vào nước là.

Thiếu chất ở lá gan  
 Pinh lão kết - Bình gầy mòn  
 Bình người đau  
 Bình ở các 22 nóng

**E. DEHAUSSY**, là quan đốc-tri khoa vật lý, cử nhân khoa các-tri.  
 Ngày nay làm chủ các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66,  
 Rue Nationale, PARIS (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁO CHẾ TÂY

**SANTAL MIDY**

PHAI CỎI CHƯNG BỒ GIA MẠO  
 HÃY MÃI CẢI KÝ TÊN: MIDY

**SANTAL MIDY**  
 (Sán-tan Mi-đi)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh **đau lậu**, mới  
 cũ gì đều thần hiệu. (Không có dùng thứ Copahu và  
 không cần thuốc.)

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lần số. 8, Đường Vivienne, Paris.  
 Trong máy nhỏ Thuốc.

Pharmacies: MUS. SỞ Đ- N. BARBEROUSSE, SAINTEAU, PHANQU ANSAMITE